

Навчально-науковий Гуманітарний інститут

Кафедра англійської філології і перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри _____ Сидоренко С.І.

« _____ » _____ 2016 р.

ТИПОВІ ТЕСТИ

З ДИСЦИПЛІНИ «Переклад галузевої літератури»

Тест

1. Назвіть прийом перекладу за якого слово вихідної мови передається по літерах
 - а) транскрибування;
 - б) транслітерування;
 - в) змішанетранскодування;
 - г) адаптативнетранскодування
2. Назвіть прийом перекладу за якого слово, словосполучення, термін чи фразеологізм замінюється в мові перекладу словосполученням, яке адекватно передає зміст цього слова або словосполучення:
 - а) контекстуальна заміна;
 - б) транскодування;
 - в) описовий переклад;
 - г) калькування
3. Генералізація – це
 - а) перекладацька трансформація, внаслідок якої слово з вузьким значенням, що перекладається, замінюється у перекладі на слово із ширшим значенням;
 - б) перекладацька трансформація, внаслідок якої в перекладі використовується слово, значення якого є логічним розвитком значення слова, що перекладається;
 - в) перекладацька трансформація, яка полягає у введенні в переклад лексичних елементів, що відсутні в оригіналі, з метою правильної передачі смислу речення, що перекладається та дотримання мовленнєвих та мовних норм;
 - г) перекладацька трансформація, внаслідок якої слово ширшої семантики в оригіналі замінюється словом вузької семантики
4. Яку перекладацьку трансформацію варто застосувати під час перекладу поданого речення *Stability and control are the major problems in devising such machines:*
 - а) вилучення;
 - б) додавання;
 - в) генералізація;
 - г) смисловий розвиток

Розробник: канд. філол. н., доц. Сітко А.В. _____